

Happy Is England                      Felice è l'Inghilterra

John Keats

Traduzione Letterale                      (Carmelo Mangano)

Happy is England! I could be content

*Felice è l'Inghilterra! Potrei essere contento*

To see no other verdure than its own;

*Di non vedere nessuna altra vegetazione che la sua;                      (lett. la sua propria)*

To feel no other breezes than are blown

*Di non sentire altre brezze che sono soffiate*

Through its tall woods with high romances blent:                      high = alto

*Attraverso gli alti boschi mescolate con sublimi romanzi:*

Yet do I sometimes feel a languishment

*Tuttavia a volte sento un languore*

For skies Italian, and an inward groan

*Per i cieli italiani, ed un intimo gemito*

To sit upon an Alp as on a throne,

*Di sedermi su un Alpe come (se fosse) su un trono,*

And half forget what world or worldling meant.

*E quasi dimenticare ciò che significavano il mondo ed il piccolo mondo.*

Happy is England, sweet her artless daughters;

*Felice è l'Inghilterra, dolci le sue schiette figlie;*

Enough their simple loveliness for me,

*Abbastanza la loro semplice bellezza per me,*

Enough their whitest arms in silence clinging:

*Abbastanza le loro bianchissime braccia allacciate in silenzio:*

Yet do I often warmly burn to see

*Tuttavia spesso anelo (lett. brucio) ardentemente di vedere*

Beauties of deeper glance, and hear their singing,

*Bellezze con sguardo più profondo, ed udire il loro canto,*

And float with them about the summer waters.

*E galleggiare con loro nelle acque estive.*

